



**АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ»**

INSTITUTE OF INTERNATIONAL ECONOMIC RELATIONS

Принята на заседании
Учёного совета ИМЭС
(протокол от 26 января 2022 г. № 6)

УТВЕРЖДАЮ
Ректор ИМЭС Ю.И. Богомолова
26 января 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ВВЕДЕНИЕ В МЕЖКУЛЬТУРНУЮ КОММУНИКАЦИЮ

по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
«Перевод и переводоведение»

Москва – 2022

1. АННОТАЦИЯ К ДИСЦИПЛИНЕ

Рабочая программа дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 12.08.2020 г. № 969.

Дисциплина призвана ориентировать студентов-бакалавров на формирование в своем сознании концептуальных понятий теории коммуникации, разрабатываемой как российскими, так и зарубежными учеными.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» включена в учебные планы по программам бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока 1.

Дисциплина изучается на 4 курсе в 7 семестре.

Цель и задачи дисциплины.

Основная цель дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» - формирование и систематизация знаний, позволяющих расширить представление обучающихся о сущности явлений процессов межкультурной коммуникации.

Одна из основных задач дисциплины – развитие аналитических способностей обучаемых и умения самостоятельного научного поиска, познавая процессы, формирующие культуру.

Особую роль в данном курсе приобретает задача научить студентов бакалавров сопоставлять данные лингвистики, психологии, психолингвистики, семиосоциопсихологии, социо-, этнолингвистики, философии языка и других наук для осознания ими междисциплинарной парадигмы теории межкультурной коммуникации, базирующейся на теории деятельности.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций, предусмотренных образовательной программой

Результаты освоения ООП (содержание компетенций)	Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине			Формы образовательной деятельности
			выпускник должен знать	выпускник должен уметь	выпускник должен иметь практический опыт	
Способен к осуществлению комплексного подхода при решении профессиональных задач в области межкультурной коммуникации	ПК -2	ПК-2.1 Демонстрирует знания и использует современные культурные и языковые нормы при осуществлении межкультурного диалога	культурные и языковые нормы изучаемого языка, правила межкультурного диалога	-	-	Контактная работа: Лекции Практические занятия Самостоятельная работа
		ПК-2.2 Владеет навыками подбора способов перевода в зависимости от задачи коммуникации	-	Воспринимать и обрабатывать англоязычную информацию, полученную из печатных, аудиовизуальных и аудитивных источников в рамках профессиональной и социальнокультурной сфер общения и воспроизв	Использования ключевой терминологией и лексических моделей делового и профессионального общения с учетом менталитета носителей иностранного языка; использования норм устной и письменной речи в рамках профессиональной тематики на иностранном языке в процессе осуществления проф деятельности	

		<p>ПК-2.3 Использует весь спектр этикетных и этических норм при осуществлении перевода в рамках перевода и межкультурной коммуникации</p>	<p>специфику официального, нейтрального и неофициального регистров общения на родном и изучаемом языке; понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p>	<p>осуществлять эффективную устную и письменную речевую коммуникацию в разных регистрах общения, в ситуациях официального и неофициального общения; • адекватно реализовывать коммуникативные намерения с соблюдением требований официального, нейтрального и неофициального регистров</p>	<p>систематизации материала для решения разных коммуникативных целей в разных регистрах общения; оценки выбора (как своего, так и чужого) языковых средств с учетом коммуникативных целей и регистра общения</p>	
--	--	--	---	--	--	--

3. ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Наименование тем	Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий)								Самостоятельная работа обучающихся	ТКУ / балл Форма ПА
	Лекции	Семинары	Практикум по решению задач	Ситуационный практикум	Мастер-класс	Лабораторный практикум	Тренинг	Дидактическая игра		
<i>Тема 1. Понятие коммуникации. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Объект, предмет, методы исследования и междисциплинарные связи</i>	1	2							7	Реферат/5
<i>Тема 2. Науки о культуре. Дефиниции культуры.</i>	1					2			7	Участие в тренинге /5
<i>Тема 3. Общественное развитие, материально-практическая и коммуникативно-познавательная деятельность индивида как процессы, формирующие культуру.</i>	1	2							7	Доклад-презентация/5
<i>Тема 4. Структурные признаки культуры: национальный характер, особенности восприятия окружающего мира</i>	1	2							7	Доклад-презентация/5
<i>Тема 5. Мышление и язык в межкультурном общении</i>	1	2							7	Реферат/5
<i>Тема 6. Категория времени, категория пространства в различных культурах</i>	1	2							7	Эссе/5
<i>Тема 7. Ценностные ориентации, представления и установки: обычаи, нормы, роли, социальные группы и отношения в различных культурах</i>	1	2							8	Доклад-презентация/5
<i>Тема 8. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии</i>	1	2							7	Реферат/5
<i>Тема 9. Способы представления знаний, дискурс в межкультурном общении</i>	1					2			7	Участие в тренинге /5
<i>Тема 10. Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики</i>	1	2							8	Доклад-презентация/5

Тема 11. Языковая картина мира. Тезаурус- I языковой личности	1	2							7	Эссе/5
Тема 12. Концептуальная картина мира. Тезаурус- II языковой личности	1	2							7	Реферат/5
Тема 13. Модели понимания: уровни понимания и языковая личность	1	2							7	Эссе/5
Тема 14. Типы ситуаций в сферах межкультурного общения; проблемы восприятия иных культур; этноцентризм, культурный релятивизм	1	4							8	Доклад- презентация/5
Тема 15. Функциональная общность культур. Культурная специфика	1	2							7	Эссе/5
Тема 16. Вторичная инкультурация. Культурная дистанция	2	2							8	Доклад- презентация/5
Тема 17. Пресуппозиция как единица фоновых знаний	2	2	2						7	Тест/20
Всего:	19	32	2				4		123	100
Контроль, час	36									Экзамен
Объем дисциплины (в академических часах)	216									
Объем дисциплины (в зачетных единицах)	6									

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. Понятие коммуникации. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Объект, предмет, методы исследования и междисциплинарные связи.

Специфика теории коммуникации как гуманитарной науки о человеке. Межкультурная коммуникация как процесс взаимодействия партнеров, принадлежащих к разным культурам; объект исследования. Инаковость и идентичность, привычное и новое в коммуникации как предмет исследования в теории межкультурной коммуникации. Формирование умений на межкультурном уровне.

Теория деятельности, сравнительно-сопоставительный метод, деятельностная онтология как методы исследования в теории межкультурной

коммуникации. Междисциплинарные связи теории межкультурной коммуникации.

Тема 2. Науки о культуре. Дефиниции культуры.

Феномен понятия «культура» под углом зрения различных наук. Культурная антропология как учение о человеке. Этнология, этнография, социальная антропология, социальная психология, психология, теория коммуникации, лингвистика, семиосоциопсихология и другие науки, изучающие человека. Определение культуры в различных науках. Культура и природа, человек (индивидуум) и культура.

Тема 3. Общественное развитие, материально-практическая и коммуникативно-познавательная деятельность индивида как процессы, формирующие культуру.

Формирование культуры и общественного сознания. Двухнаправленность взаимодействия и взаимосвязи коммуникативнопознавательного и материально-практического видов человеческой деятельности.

Индивид как носитель общественного (и индивидуального) сознания. Механизмы социального взаимодействия как основа трансляции и преобразования текстов.

Универсальный онтологический признак речемыслительной или коммуникативно-познавательной деятельности.

Индивидуальное знание коммуникантов о мире, их представление об экстралингвистических условиях актов коммуникации.

Типология макросфер общения как социокоммуникативных общностей, детерминирующих культуру.

Тема 4. Структурные признаки культуры: национальный характер, особенности восприятия окружающего мира.

Единое коммуникативное пространство мира, диалог с «чужими» сознаниями, диалогичность бытия человека: В. фон Гумбольдт, М.Бахтин, Т.Дридзе.

Национальный характер в исследовательских подходах культурной антропологии, социологии, психологии.

Проблема социального характера. Национальный/социальный характер и проблемы межкультурной интеракции.

Восприятие мира как структурный признак культуры.

Значимость объектов восприятия в культуре.

Особенности восприятия культуры на основе различных видов перцепции.

Тема 5. Мышление и язык в межкультурном общении.

Культурно обусловленная специфика мышления. Трудности интеракции, обусловленные способом мышления.

Формы мышления (логическое, прелогическое (ассоциативное), индуктивное, дедуктивное, абстрактное, конкретное и т.д.). Референтная «рамка» мышления (“frame of reference”).

Энтимемы как формы движения человеческой мысли. Гипотеза о структурной организации мыслительных процессов у представителей разных социокультурных сообществ.

Проблема формирования би-когнитивного сознания обучаемых.

Феномены магии, колдовства, суеверия в различных культурах.

Язык как носитель культуры и как средство категоризации мира.

Проблемы понимания механизмов вербальной коммуникации. Тезаурус как хранилище коллективного знания о мире в вербальной форме и как языковая память народа (нации).

Проблема изучения неродного языка как проблема овладения средствами кодирования концептов и средствами социальной коммуникации.

Понятие о смысле как отражении референтно-предметной ситуации.

Проблема адекватного осмысления речевого сообщения в межкультурном взаимодействии.

Тема 6. Категория времени, категория пространства в различных культурах.

Коммуникативные сбои в межкультурном общении как следствие непонимания социокультурных особенностей категорий времени и пространства в различных культурах.

Культуры, детерминированные опытом прошлого; культуры, ориентированные на события будущего; возможные конфликты непонимания.

Модели времени в различных научных подходах (линейность, необратимость, непрерывность и причинность, синхронность и т.д.).

Концепт пространства в культуре: понимание пространства, отношение к пространству, формирование межкультурного знания о различных концептуальных подходах к пространству:

– частное (личное) пространство,

– ориентация в пространстве,

– межличностное пространство, – организация пространства.

Научные дисциплины, изучающие категории времени и пространства.

Тема 7. Ценностные ориентации, представления и установки; обычаи, нормы, роли, социальные группы и отношения в различных культурах.

Формирование ценностных ориентаций в процессе первичной и вторичной социализации.

Ценностные ориентации человека в процессе познания им мира (антропологический подход):

– умение находить нужные решения; – набор решений для базисных проблем;

культурно-обусловленная шкала ценностей – изменение ценностной ориентации.

Проблемы межкультурного общения, обусловленные:

–природой человека (Human nature orientation)

–отношением человека к другим, к природе и т.д. (Man-nature orientation);

–отношением человека к категории времени (к прошлому, настоящему, будущему) (Time orientation);

–видами и формами деятельности человека (Activity orientation);

–видами и формами взаимоотношений между людьми (Relational orientation).

Коммуникативные сбои, обусловленные ценностными ориентациями человека в культуре.

Детерминанты поведения в различных культурах: обычаи, нормы, ритуалы, табу.

Социальные роли в различных культурах.

Социокультурные отношения между людьми в обществе (семья, родственники, классы, статус, касты и т.д.).

Индивидуум и группа в различных культурах.

Представления об иной культуре в соотношении с установкой.

Понятие стереотипа в социологии.

Оценочные установки (предрассудки) по отношению к лицам, группам, объектам, содержанию культурологических понятий.

Формирование навыков вторичной инокультурной социализации как основы понимания в контексте межкультурного общения.

Тема 8. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии.

Понимание эксплицитного и имплицитного в воспринимаемом тексте.

Проблема «Смыслового вывода» как результата извлечения смысла сообщения реципиентом.

Общность минимума фоновых знаний как обязательное условие взаимопонимания партнеров.

Построение в когнитивной системе обучаемого вторичных когнитивных конструкций, соотносимых со знаниями иноязычного партнера.

Текстовая деятельность и коммуникация.

Вербальная коммуникация как процесс возбуждения соответствующих смыслов в сознании реципиента.

Имплицитное знание как составляющая когнитивного уровня сознания личности.

Тема 9. Способы представления знаний, дискурс в межкультурном общении.

Процессы категоризации окружающего мира в индивидуальном сознании: структуры представления знаний, способы их концептуальной организации

Процессы взаимодействия языковых и «энциклопедических» знаний.

Формирование смыслового уровня сознания.

Модели представления знаний.

Основные объекты когнитивного мышления. Фрейм как автономный элемент языка мысли, механизм, управляющий процессом восприятия.

Понятия «схема», «скрипт» («сценарий»): М.Минский, Р.Шенк, Р.Абельсон.

Инференция как звено между поступающей информацией и вызванной из сознания схемой.

Классификация инференций.

Метод компенсации языковых дефицитов.

Когнитивная способность фрейма.

Менталитет – программа действий активного субъекта, стандартизованная для данной культурно-языковой общности.

Языковая картина мира как сфера действий национального менталитета.

Проблемы феноменологии

Понятие дискурса: Т.А. ван Дейк, М.Пешё, В.З.Демьянков, Ю.С.Степанов.

Тема 10. Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики.

Социальная коммуникация носителей языка.

Понятие о концептуальной системе.

Концептуально компетентные носители языка.

Интерпретация речевого произведения.

Расхождение концептуальных систем двух социумов в процессах межкультурной коммуникации.

Трехуровневая модель языковой личности:

–вербально-семантический уровень; – тезаурусный уровень;

–мотивационный уровень.

Языковая личность и процессы понимания текстов.

Изоморфность структуры языковой личности.

Вторичная языковая личность, ее многомерность.

Лингводидактика и вторичная языковая личность.

Вторичные когнитивные конструкции, их соотнесение с миром говорящего / пишущего.

Общность знаний – ключевая предпосылка для адекватного межкультурного понимания.

Тема 11. Языковая картина мира. Тезаурус-1 языковой личности

Национально-культурная специфика вербальных ассоциаций. Понятие картины мира. Система типизированных ситуаций и их образов в сознании

носителей разных языков. Понятие национального менталитета (личность, нация, этнос).

Тезаурус-I как способ формирования языкового сознания.

Текст (совокупность текстов) как способ отражения языковой картины мира.

Формирование вторичного языкового сознания.

Способ организации словаря в лексиконе человека (Тезаурус-I).

Тема 12. Концептуальная картина мира. Тезаурус-II языковой личности.

Способ организации знаний о мире (Тезаурус-II).

Формирование когнитивного сознания на уровне концептуальной системы.

Пресуппозиции, импликации.

Корреляция Тезауруса-II с «энциклопедическими знаниями».

Взаимозависимость языковой и глобальной картины мира: формирование субъектной (личностной) языковой картины мира посредством знаний о мире.

Текст как носитель энциклопедического знания о мире, присущего языковой личности.

Текстовая деятельность. Сфера общения, как классифицирующий принцип типологии текстов.

Тема 13. Модели понимания: уровни понимания и языковая личность.

Модели понимания в американской научной традиции: В.Кинч.

Идентификация мира в дискурсе. Понятие ситуационных моделей.

Уровни понимания в теории языковой личности.

Построение в когнитивной системе обучаемого вторичных когнитивных конструкций – одна из центральных задач межкультурной коммуникации.

Общность знаний как ключевая предпосылка адекватного межкультурного понимания.

Проблема адекватного осмысления текста. Текст: содержание и смысл.

Механизмы формирования содержания и смысла как разные формы понимания: межкультурные подходы.

Смысл как универсальное содержание отражательной деятельности человека.

Разные виды смысла: предметный, образный, личностный и т.д.

Смысл как результат понимания текста.

Уровни вторичной языковой личности, их конгруэнтность уровням понимания текста.

Тема 14. Типы ситуаций в сферах межкультурного общения; проблемы восприятия иных культур: этноцентризм, культурный релятивизм.

Уровни и формы общественного сознания.

Критерии выделения сфер общения в различных научных подходах.

Формы бытия в философии.

Категория бытия как системообразующий фактор для выделения сфер общения.

Формы бытия и категория универсалий в культурах.

Межличностное взаимодействие в макросферах общения; типология сфер общения.

Сфера общения как социокоммуникативное образование.

Текстовая деятельность вторичной языковой личности в различных типах межкультурных контактов.

Проблема этноцентризма.

Трудности межкультурного общения, обусловленные этноцентрическим подходом к собственной культуре.

Культурный релятивизм в противопоставлении к культурному этноцентризму.

Культурный релятивизм как основа межкультурного взаимодействия.

Тема 15. Функциональная общность культур. Культурная специфика.

Проблема функциональной общности культур в ее взаимосвязи со спецификой уникального своеобразия отдельных структурных признаков той или иной культуры.

Проблема универсалий в культуре.

Сущностное единство и различие картин мира в разных социокультурных сообществах.

Национально-специфические черты языковой личности на различных ее уровнях.

Культурная специфика как совокупность различных признаков.

Культурная специфичность признака при сопоставлении двух культур.

Тема 16. Вторичная инкультурация. Культурная дистанция.

Проблемы вторичной социализации и инкультурации в теории межкультурного общения.

Проблема инкультурации с позиций различных наук о человеке (социологии, психологии, психолингвистики, лингвистики и т.д.). Вопросы индивидуума и культуры.

Понятие культурной дистанции.

Сопоставительные исследования, направленные на анализ признаков, детерминирующих дистанцию между культурами.

Понятие культуремы как единицы поведения в культуре.

Феномены «культурного шока». Интерпретация явления «культурного шока» в антропологии, социологии, психологии.

Тема 17. Пресуппозиция как единица фоновых знаний.

Фоновые знания. Пресуппозициональная (импликационная) форма фоновых знаний.

Инокультурный мир в восприятии русского лингво-когнитивного сознания.

«Метод лакун» как способ раскрытия смысла текста, принадлежащего иной культуре.

Понятие пресуппозиции; импликатуры.

Типы когнитивных пресуппозиций: семантические, прагматические, вертикального контекста, фреймовые.

Пресуппозиция как единица фонового знания.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

В процессе изучения дисциплины используются лекции, семинары, практикумы по решению задач, а также и различные виды самостоятельной работы студентов по заданию преподавателя, которые направлены на развитие творческих качеств студентов и на поощрение их интеллектуальных инициатив.

Методические указания для обучающихся при работе над конспектом лекций во время проведения лекции

Лекция – систематическое, последовательное, монологическое изложение преподавателем учебного материала, как правило, теоретического характера.

В процессе лекций рекомендуется вести конспект, что позволит впоследствии вспомнить изученный учебный материал, дополнить содержание при самостоятельной работе с литературой, подготовиться к экзамену.

Следует также обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации, положительный опыт в ораторском искусстве. Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых делать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Любая лекция должна иметь логическое завершение, роль которого выполняет заключение. Выводы по лекции подытоживают размышления преподавателя по учебным вопросам. Формулируются они кратко и лаконично, их целесообразно записывать. В конце лекции, обучающиеся имеют возможность задать вопросы преподавателю по теме лекции.

Методические указания для обучающихся при работе на семинаре

Семинары реализуются в соответствии с рабочим учебным планом при последовательном изучении тем дисциплины. В ходе подготовки к семинарам

обучающемуся рекомендуется изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, новыми публикациями в периодических изданиях: журналах, газетах и т.д. При этом следует учесть рекомендации преподавателя и требования учебной программы. Рекомендуется также дорабатывать свой конспект лекции, делая в нем соответствующие записи из литературы, рекомендованной преподавателем и предусмотренной учебной программой. Следует подготовить тезисы для выступлений по всем учебным вопросам, выносимым на семинар. Готовясь к докладу или реферативному сообщению, обучающийся может обращаться за методической помощью к преподавателю. Заканчивать подготовку следует составлением плана (конспекта) по изучаемому материалу (вопросу). Это позволяет составить концентрированное, сжатое представление по изучаемым вопросам.

В ходе семинара обучающийся может выступать с заранее подготовленным докладом. Также он должен проявлять активность при обсуждении выступлений и докладов одногруппников.

Поскольку активность обучающегося на семинарских занятиях является предметом контроля его продвижения в освоении курса, подготовка к семинарским занятиям требует ответственного отношения. Не допускается выступление по первоисточнику – необходимо иметь подготовленный письменный доклад, оцениваемый преподавателем наряду с устным выступлением. Не допускается также и распределение вопросов к семинару среди обучающихся группы, в результате которого отдельный обучающийся является не готовым к конструктивному обсуждению «не своего» вопроса. Все вопросы к семинару должны быть письменно проработаны каждым обучающимся.

Методические указания для обучающихся по выполнению практикумов по решению задач

Практикум по решению задач – выполнение обучающимися набора практических задач предметной области с целью выработки навыков их решения.

Практикумы по решению задач выполняются в соответствии с рабочим учебным планом при последовательном изучении тем дисциплины.

Прежде чем приступать к решению задач, обучающемуся необходимо:

- ознакомиться с соответствующими разделами программы дисциплины по учебной литературе, рекомендованной программой курса;

- получить от преподавателя информацию о порядке проведения занятия, критериях оценки результатов работы;

- получить от преподавателя конкретное задание и информацию о сроках выполнения, о требованиях к оформлению и форме представления результатов.

При выполнении задания необходимо привести развёрнутые пояснения хода решения и проанализировать полученные результаты.

При необходимости обучающиеся имеют возможность задать вопросы преподавателю по трудностям, возникшим при решении задач.

Методические указания для обучающихся по подготовке к тесту

Тест – особая форма проверки знаний. Проводится после освоения одной или нескольких тем и свидетельствует о качестве понимания основных понятий изучаемого материала. Тестовые задания составлены к ключевым понятиям, основным разделам, важным терминологическим категориям изучаемой дисциплины.

Для подготовки к тесту необходимо знать терминологический аппарат дисциплины, понимать смысл научных категорий и уметь их использовать в профессиональной лексике.

Владение понятийным аппаратом, включённым в тестовые задания, позволяет преподавателю быстро проверить уровень понимания студентами важных методологических категорий.

Методические указания для обучающихся по участию в проведении тренинга

Тренинг – это форма интерактивного практического занятия, цель которого – сформировать у обучающихся поведенческие паттерны (устойчивые модели поведения, которые человек предпочитает использовать при взаимодействии с другими людьми, доведенные до автоматизма) для дальнейшей успешной работы в профессиональной сфере.

Прежде чем приступать к участию в тренинге, обучающемуся необходимо:

- ознакомиться с соответствующими разделами программы дисциплины по учебной литературе, рекомендованной программой курса;
- получить от преподавателя информацию о целях и задачах тренинга, о порядке проведения тренинга, критериях оценки результатов тренинга;
- получить от преподавателя необходимые раздаточные материалы;

В ходе проведения тренинга обучающийся должен активно участвовать в работе группы на всех этапах тренинга.

По итогам проведения тренинга, обучающиеся имеют возможность задать вопросы преподавателю.

Методические указания для обучающихся по организации самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся направлена на самостоятельное изучение отдельных тем/вопросов учебной дисциплины.

Самостоятельная работа является обязательной для каждого обучающегося, ее объем по дисциплине определяется учебным планом.

При самостоятельной работе обучающиеся взаимодействуют с рекомендованными материалами при минимальном участии преподавателя.

Работа с литературой (конспектирование)

Самостоятельная работа с учебниками, учебными пособиями, научной, справочной и популярной литературой, материалами периодических изданий и Интернета, статистическими данными является наиболее эффективным

методом получения знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у обучающихся свое отношение к конкретной проблеме.

Изучая материал по учебной книге (учебнику, учебному пособию, монографии, и др.), следует переходить к следующему вопросу только после полного уяснения предыдущего, фиксируя выводы и вычисления (конспектируя), в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода.

Особое внимание обучающийся должен обратить на определение основных понятий курса. Надо подробно разбирать примеры, которые поясняют определения. Полезно составлять опорные конспекты.

Выводы, полученные в результате изучения учебной литературы, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы при перечитывании материала они лучше запоминались.

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса.

Вопросы, которые вызывают у обучающегося затруднение при подготовке, должны быть заранее сформулированы и озвучены во время занятий в аудитории для дополнительного разъяснения преподавателем.

Реферат

Подготовка рефератов направлена на развитие и закрепление у обучающихся навыков самостоятельного глубокого, творческого и всестороннего анализа научной, методической и другой литературы по актуальным проблемам дисциплины; на выработку навыков и умений грамотно и убедительно излагать материал, четко формулировать теоретические обобщения, выводы и практические рекомендации.

Рефераты должны отвечать высоким квалификационным требованиям в отношении научности содержания и оформления.

Темы рефератов, как правило, посвящены рассмотрению одной проблемы. Объем реферата может быть от 12 до 15 страниц машинописного текста, отпечатанного через 1,5 интервала, а на компьютере через 1 интервал (список литературы и приложения в объем не входят).

Текстовая часть работы состоит из введения, основной части и заключения.

Во введении обучающийся кратко обосновывает актуальность избранной темы реферата, раскрывает конкретные цели и задачи, которые он собирается решить в ходе своего небольшого исследования.

В основной части подробно раскрывается содержание вопроса (вопросов) темы.

В заключении кратко должны быть сформулированы полученные результаты исследования и даны выводы. Кроме того, заключение может включать предложения автора, в том числе и по дальнейшему изучению заинтересовавшей его проблемы.

В список литературы (источников и литературы) обучающийся включает только те документы, которые он использовал при написании реферата.

В приложении (приложения) к реферату могут выноситься таблицы, графики, схемы и другие вспомогательные материалы, на которые имеются ссылки в тексте реферата.

Эссе

Эссе — это самостоятельная письменная работа на тему, предложенную преподавателем. Цель эссе состоит в развитии навыков самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей.

Эссе должно содержать: четкое изложение сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария, рассматриваемого в рамках дисциплины, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме. В зависимости от специфики дисциплины формы эссе могут значительно дифференцироваться.

Структура эссе.

1. Титульный лист

2. Введение - суть и обоснование выбора данной темы, состоит из ряда компонентов, связанных логически и стилистически; На этом этапе очень важно правильно сформулировать вопрос, на который вы собираетесь найти ответ в ходе своего исследования.

При работе над введением могут помочь ответы на следующие вопросы: «Надо ли давать определения терминам, прозвучавшим в теме эссе?», «Почему тема, которую я раскрываю, является важной в настоящий момент?», «Какие понятия будут вовлечены в мои рассуждения по теме?», «Могу ли я разделить тему на несколько более мелких подтем?».

3. Основная часть - теоретические основы выбранной проблемы и изложение основного вопроса.

Данная часть предполагает развитие аргументации и анализа, а также обоснование их, исходя из имеющихся данных, других аргументов и позиций по этому вопросу. В этом заключается основное содержание эссе и это представляет собой главную трудность. Поэтому важное значение имеют подзаголовки, на основе которых осуществляется структурирование аргументации; именно здесь необходимо обосновать (логически, используя данные или строгие рассуждения) предлагаемую аргументацию/анализ. Там, где это необходимо, в качестве аналитического инструмента можно использовать графики, диаграммы и таблицы.

В зависимости от поставленного вопроса анализ проводится на основе следующих категорий:

Причина — следствие, общее — особенное, форма — содержание, часть — целое, постоянство — изменчивость.

Хорошо проверенный способ построения любого эссе — использование подзаголовков для обозначения ключевых моментов аргументированного изложения: это помогает посмотреть на то, что предполагается. Такой подход поможет следовать точно определенной цели в данном исследовании.

Эффективное использование подзаголовков - не только обозначение основных пунктов, которые необходимо осветить. Их последовательность может также свидетельствовать о наличии или отсутствии логичности в освещении темы.

Заключение - обобщения и аргументированные выводы по теме с указанием области ее применения и т.д. Методы, рекомендуемые для составления заключения: повторение, иллюстрация, цитата, впечатляющее утверждение. Заключение может содержать такой очень важный, дополняющий эссе элемент, как указание на применение исследования, не исключая взаимосвязи с другими проблемами.

Методические указания для обучающихся по подготовке докладапрезентации

Для подготовки презентации необходимо собрать и обработать начальную информацию.

Последовательность подготовки презентации в программе Microsoft Power Point:

1. Четко сформулировать цель презентации: вы хотите свою аудиторию мотивировать, убедить, заразить какой-то идеей или просто формально отчитаться.
2. Определить каков будет формат презентации: живое выступление (тогда, сколько будет его продолжительность) или электронная рассылка (каков будет контекст презентации).
3. Отобрать всю содержательную часть для презентации и выстроить логическую цепочку представления.
4. Определить ключевые моменты в содержании текста и выделить их.
5. Определить виды визуализации (картинки) для отображения их на слайдах в соответствии с логикой, целью и спецификой материала.
6. Подобрать дизайн и форматировать слайды (количество картинок и текста, их расположение, цвет и размер).
7. Проверить визуальное восприятие презентации.

К видам визуализации относятся иллюстрации, образы, диаграммы, таблицы. Иллюстрация – представление реально существующего зрительного ряда.

Практические советы по подготовке презентации:

- готовьте отдельно: печатный текст, слайды (10-15), раздаточный материал;
- обязательная информация для презентации: тема, фамилия и инициалы выступающего;
- план сообщения;
- краткие выводы из всего сказанного;
- список использованных источников.

Доклад - сообщение по заданной теме, с целью внести знания из дополнительной литературы, систематизировать материал,

проиллюстрировать примерами, развивать навыки самостоятельной работы с научной литературой, познавательный интерес к научному познанию.

Тема доклада должна быть согласованна с преподавателем и соответствовать теме учебного занятия. Материалы при его подготовке, должны соответствовать научно-методическим требованиям и быть указаны в докладе. Необходимо соблюдать регламент, оговоренный при получении задания. Иллюстрации должны быть достаточными, но не чрезмерными. Работа студента над докладом включает отработку умения самостоятельно обобщать материал и делать выводы в заключении, умения ориентироваться в материале и отвечать на дополнительные вопросы слушателей, отработку навыков ораторства, умения проводить диспут. Докладчик должен знать и уметь:

- сообщать новую информацию;
- использовать технические средства; хорошо ориентироваться в теме всего семинарского занятия;
- дискутировать и быстро отвечать на заданные вопросы; четко выполнять установленный регламент (не более 10 минут);
- иметь представление о композиционной структуре доклада и др.

Структура выступления.

Вступление должно содержать:

- название, сообщение основной идеи;
- современную оценку предмета изложения, краткое перечисление рассматриваемых вопросов;
- живую интересную форму изложения;
- акцентирование внимания на важных моментах, оригинальность подхода.

Основная часть, в которой выступающий должен глубоко раскрыть суть затронутой темы, обычно строится по принципу отчета. Задача основной части – представить достаточно данных для того, чтобы слушатели заинтересовались темой и захотели ознакомиться с материалами. При этом логическая структура теоретического блока не должны даваться без наглядных пособий, аудиовизуальных и визуальных материалов. Заключение – ясное, четкое обобщение и краткие выводы, которых всегда ждут слушатели.

Навигация для обучающихся по самостоятельной работе в рамках изучения дисциплины

Наименование темы	Вопросы, вынесенные на самостоятельное изучение	Формы самост. работы	Форма текущего контроля
--------------------------	--	-----------------------------	--------------------------------

<p><i>Тема 1. Понятие коммуникации. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Объект, предмет, методы исследования и междисциплинарные связи.</i></p>	<p>Специфика теории коммуникации как гуманитарной науки о человеке. Межкультурная коммуникация как процесс взаимодействия партнеров, принадлежащих к разным культурам; объект исследования.</p>	<p>Работа с литературой, источниками в сети Internet Конспектирование Подготовка реферата</p>	<p>Реферат</p>
<p><i>Тема 2. Науки о культуре. Дефиниции культуры.</i></p>	<p>Определение культуры в различных науках. Культура и природа, человек (индивидуум) и культура.</p>	<p>Работа с литературой, источниками в сети Internet Конспектирование Написание эссе</p>	<p>Участие в тренинге</p>
<p><i>Тема 3 Общественное развитие, материально-практическая и коммуникативно-познавательная деятельность индивида как процессы, формирующие культуру.</i></p>	<p>Индивидуальное знание коммуникантов о мире, их представление об экстралингвистических условиях актов коммуникации. Типология макросфер общения как социокоммуникативных общностей, Детерминирующих культуру</p>	<p>Работа с литературой, источниками в сети Internet Конспектирование Подготовка доклада-презентации</p>	<p>Доклад-презентация</p>
<p><i>Тема 4. Структурные признаки культуры: национальный характер, особенности восприятия окружающего мира.</i></p>	<p>Восприятие мира как структурный признак культуры. Значимость объектов восприятия в культуре. Особенности восприятия культуры на основе различных видов перцепции.</p>	<p>Работа с литературой, источниками в сети Internet Конспектирование Подготовка доклада-презентации</p>	<p>Доклад-презентация</p>
<p><i>Тема 5. Мышление и язык в межкультурном общении.</i></p>	<p>Проблема изучения неродного языка как проблема овладения средствами кодирования концептов и средствами социальной коммуникации. Понятие о смысле как отражении референтнопредметной ситуации. Проблема адекватного осмысления речевого сообщения в межкультурном взаимодействии.</p>	<p>Работа с литературой, источниками в сети Internet Конспектирование Подготовка реферата</p>	<p>Реферат</p>

<p><i>Тема 6. Категория времени, категория пространства в различных культурах.</i></p>	<p>Культуры, детерминированные опытом прошлого; культуры, ориентированные на события будущего; возможные конфликты непонимания.</p>	<p>Работа с литературой, источниками в сети Internet Конспектирование Написание эссе</p>	<p>Эссе</p>
<p><i>Тема 7. Ценностные ориентации, представления и установки; обычаи, нормы, роли, социальные группы и отношения в различных культурах.</i></p>	<p>Социальные роли в различных культурах. Социокультурные отношения между людьми в обществе (семья, родственники, классы, статус, касты и т.д.). Индивидуум и группа в различных культурах. Представления об иной культуре в соотношении с установкой. Понятие стереотипа в социологии.</p>	<p>Работа с литературой, источниками в сети Internet Конспектирование Подготовка докладапрезентации</p>	<p>Доклад- презентация</p>
<p><i>Тема 8. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии.</i></p>	<p>Текстовая деятельность и коммуникация. Вербальная коммуникация как процесс возбуждения соответствующих смыслов в сознании реципиента. Имплицитное знание как составляющая когнитивного уровня сознания личности.</p>	<p>Работа с литературой, источниками в сети Internet Конспектирование Подготовка реферата</p>	<p>Реферат</p>
<p><i>Тема 9. Способы представления знаний, дискурс в межкультурном общении.</i></p>	<p>Понятие дискурса: Т.А. ван Дейк, М. Пешё, В.З. Демьянков, Ю.С. Степанов.</p>	<p>Работа с литературой, источниками в сети Internet Конспектирование Написание эссе</p>	<p>Участие в тренинге</p>
<p><i>Тема 10. Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики.</i></p>	<p>Вторичные когнитивные конструкции, их соотнесение с миром говорящего / пишущего. Общность знаний – ключевая предпосылка для адекватного межкультурного понимания.</p>	<p>Работа с литературой, источниками в сети Internet Конспектирование Подготовка докладапрезентации</p>	<p>Доклад- презентация</p>
<p><i>Тема 11. Языковая картина мира. Тезаурус-1 языковой личности</i></p>	<p>Формирование вторичного языкового сознания.</p>	<p>Работа с литературой, источниками в сети Internet Конспектирование Написание эссе</p>	<p>Эссе</p>

<i>Тема 12. Концептуальная картина мира. Тезаурус-II языковой личности.</i>	Текстовая деятельность. Сфера общения, как классифицирующий принцип типологии текстов.	Работа с литературой, источниками в сети Internet Конспектирование Подготовка реферата	Реферат
<i>Тема 13. Модели понимания: уровни понимания и языковая личность.</i>	Смысл как универсальное содержание отражательной деятельности человека. Разные виды смысла: предметный, образный, личностный и т.д. Смысл как результат понимания текста.	Работа с литературой, источниками в сети Internet Конспектирование Написание эссе	Эссе
<i>Тема 14. Типы ситуаций в сферах межкультурного общения; проблемы восприятия иных культур: этноцентризм, культурный релятивизм.</i>	Трудности межкультурного общения, обусловленные этноцентрическим подходом к собственной культуре. Культурный релятивизм в противопоставлении к культурному этноцентризму. Культурный релятивизм как основа межкультурного взаимодействия.	Работа с литературой, источниками в сети Internet Конспектирование Подготовка докладапрезентации	Доклад-презентация
<i>Тема 15. Функциональная общность культур. Культурная специфика.</i>	Культурная специфика как совокупность различных признаков. Культурная специфичность признака при сопоставлении двух культур.	Работа с литературой, источниками в сети Internet Конспектирование Написание эссе	Эссе
<i>Тема 16. Вторичная инкультурация; культурная дистанция.</i>	Понятие культуранности как единицы поведения в культуре. Феномены «культурного шока». Интерпретация явления «культурного шока» в антропологии, социологии, психологии.	Работа с литературой, источниками в сети Internet Конспектирование Подготовка докладапрезентации	Доклад-презентация
<i>Тема 17. Пресуппозиция как единица фоновых знаний.</i>	Фоновые знания. Пресуппозициональная (импликационная) форма фоновых знаний. Инокультурный мир в восприятии русского лингвокогнитивного сознания. «Метод лакун» как способ раскрытия смысла текста, принадлежащего иной культуре.	Работа с литературой, источниками в сети Internet Конспектирование Подготовка к тестированию	Тест

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Перечень основной и дополнительной литературы

Основная литература:

1. Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489699>

2. Бутенина, Е. М. Практикум по межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Е. М. Бутенина, Т. А. Иванкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 184 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14071-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/497534>

Дополнительная литература:

1. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489797>

2. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/490592>

3. Таратухина, Ю. В. Деловые и межкультурные коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, З. К. Авдеева. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 324 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02346-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489264>

6.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет»

№	Наименование ресурса	Ссылка
1.	Энциклопедия «Британника»	https://www.britannica.com
2.	Library of Congress	https://www.loc.gov/
3.	BBC Online	https://www.bbc.com/
4.	CNN WorldNews	https://edition.cnn.com/
5.	Онлайн-переводчик PROMT	https://www.lingvolive.com/
6.	Онлайн-переводчики и онлайн-словари	https://www.translate.ru/
7.	Словарь Мультитран	https://www.multitrans.com/

6.3. Описание материально-технической базы

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебная аудитория, оборудованная: комплекты специализированной учебной мебели, мультимедийный проектор, экран, доска классная, колонки, компьютер с выходом в сеть «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду;
- помещение для самостоятельной работы обучающихся – аудитория, оборудованная: комплекты специализированной учебной мебели, мультимедийный проектор, экран, доска классная, компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду.

6.4. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, в том числе комплект лицензионного программного обеспечения, электронно библиотечные системы, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Обучающиеся обеспечены доступом к электронной информационно-образовательной среде института из любой точки, в которой имеется доступ к сети «Интернет», как на территории организации, так и вне ее.

лицензионное программное обеспечение:

- Windows (зарубежное, возмездное);
- MS Office (зарубежное, возмездное);
- Adobe Acrobat Reader (зарубежное, свободно распространяемое);
- КонсультантПлюс: «КонсультантПлюс: Студент» (российское, свободно распространяемое)

электронно-библиотечная система:

- Электронная библиотечная система (ЭБС) «Университетская библиотека ONLINE» <http://biblioclub.ru/>.
- Образовательная платформа «Юрайт». Для вузов и ссузов. Электронная библиотечная система (ЭБС) <https://urait.ru/>

современные профессиональные баз данных:

- Официальный интернет-портал базы данных правовой информации <http://pravo.gov.ru>.
- Портал Единое окно доступа к образовательным ресурсам <http://window.edu.ru/>

информационные справочные системы:

- Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru>.

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

7.1. Описание оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости в процессе освоения дисциплины

№ п/п	Форма учебного занятия, по которому проводится ТКУ/ оценочное средство	Шкала и критерии, балл
	1.. Эссе 5– при	<p>анализе проблематики показано свое мнение на этот счет, проведенный анализ дает однозначный ответ на поставленный вопрос, присутствует теоретическое обоснование взглядов автора, сути проблемы и т.д., имеется убедительная аргументация своих взглядов, активно и к месту используются термины, сформулированы итоговые выводы, подтверждающие или опровергающие изначально выдвинутую гипотезу, присутствует логика изложения информации, все тезисы подкрепляются нужным количеством аргументов, соблюден стиль изложения.;</p> <p>4– присутствует свое мнение, при описании сути используются специальные понятия и термины, в качестве довода приводится свой или чужой опыт, наблюдаемые явления. В малой степени имеется объяснение фактов из личной жизни с научной точки зрения;</p> <p>3 – имеется своя точка зрения, при подаче информации используются специальные термины, приводятся доводы из личной или социальной жизни без их научного объяснения.</p> <p>2 -1 - имеется своя точка зрения, проблема проанализирована слабо, аргументация практически отсутствует, специальная терминология не используется.</p>

2.	Реферат	<p>5 – работа сдана в указанные сроки, обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему, логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, раскрыта тема реферата, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению;</p> <p>4– основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы;</p> <p>3 – основные требования к реферату выполнены, но при этом допущены недочеты, например: имеются неточности в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, объём реферата выдержан более чем на 50%, имеются упущения в оформлении.</p> <p>2 - тема не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы, допущены грубейшие ошибки в оформлении работы;</p>
3.	Доклад-презентация	<p>5 – доклад выполнен в соответствии с требованиями, 10 правильно оформленных слайдов презентации, грамотное использование терминологии, свободное изложение рассматриваемых проблем, докладчик правильно ответил на все вопросы преподавателя и обучающихся.</p> <p>4 – доклад выполнен в основном соответствии с требованиями, 10 не совсем правильно оформленных слайдов презентации, грамотное использование терминологии, в основном свободное изложение рассматриваемых проблем, докладчик частично правильно ответил на все вопросы преподавателя и обучающихся.</p> <p>3 – доклад выполнен в основном в соответствии с требованиями, 10 не совсем правильно оформленных слайдов презентации, докладчик был привязан к тексту, докладчик испытывал затруднения при ответе на вопросы преподавателя и обучающихся.</p> <p>2-1 – доклад выполнен не в соответствии с требованиями, 10 не совсем правильно оформленных слайдов презентации,</p> <p>0 - докладчик был привязан к тексту, не смог ответить на вопросы преподавателя и обучающихся.</p>

4.	Тренинг	<p>5 - высокий теоретический уровень знаний, способность ориентироваться в теоретическом материале, высокое качество подготовки ответов на вопросы задания, умение анализировать представленный материал, определять ошибочные варианты выполнения заданий, способность делать выводы, способность отстаивать собственную точку зрения, своевременность выполнения задания</p> <p>3 - высокий теоретический уровень знаний, способность ориентироваться в теоретическом материале, недостаточное качество подготовки ответов на вопросы задания, не умение анализировать представленный материал, определять ошибочные варианты выполнения заданий, низкая способность делать выводы и отстаивать собственную точку зрения, своевременность выполнения задания</p>
5.	Тестовые задания	<p>20-18 – верные ответы составляют более 90% от общего количества;</p> <p>17-10 – верные ответы составляют 80-50% от общего количества;</p> <p>9-0 – менее 50% правильных ответов</p>

Типовые контрольные задания или иные материалы в рамках текущего контроля успеваемости

Примерные темы эссе

1. Межкультурная коммуникация как процесс взаимодействия партнеров, принадлежащих к разным культурам.
2. Смысл как универсальное содержание отражательной деятельности человека.
3. Культура и природа, человек (индивидуум) и культура.
4. Социальные роли в различных культурах.
5. Социокультурные отношения между людьми в обществе (семья, родственники, классы, статус, касты и т.д.).
6. Индивидуум и группа в различных культурах.
7. Общность знаний – ключевая предпосылка для адекватного межкультурного понимания.
8. Представления об иной культуре в соотношении с установкой.
9. Феномены «культурного шока». Интерпретация явления «культурного шока» в антропологии, социологии, психологии.
10. Смысл как результат понимания. Трудности межкультурного общения, обусловленные этноцентрическим подходом к собственной культуре

Примерные темы для доклада-презентации

1. Культуры, детерминированные опытом прошлого; культуры, ориентированные на события будущего; возможные конфликты непонимания
2. Определение культуры в различных науках.

3. Текстовая деятельность и коммуникация.
4. «Метод лакун» как способ раскрытия смысла текста, принадлежащего иной культуре.
5. Понятие стереотипа в социологии.
6. Разные виды смысла: предметный, образный, личностный и т.д
7. Инокультурный мир в восприятии русского лингво-когнитивного сознания.
8. Индивидуальное знание коммуникантов о мире, их представление об экстралингвистических условиях актов коммуникации.
9. Вторичные когнитивные конструкции, их соотнесение с миром говорящего / пишущего.
10. Культурный релятивизм в противопоставлении к культурному этноцентризму.

Примерные темы рефератов

1. Типология макросфер общения как социокоммуникативных общностей, детерминирующих культуру.
2. Проблема изучения неродного языка как проблема овладения средствами кодирования концептов и средствами социальной коммуникации.
3. Понятие о смысле как отражении референтно-предметной ситуации.
4. Проблема адекватного осмысления речевого сообщения в межкультурном взаимодействии.
5. Вербальная коммуникация как процесс возбуждения соответствующих смыслов в сознании реципиента.
6. Имплицитное знание как составляющая когнитивного уровня сознания личности.
7. Специфика теории коммуникации как гуманитарной науки о человеке.
8. Понятие дискурса: Т.А. Ван Дейк, М. Пешё, В.З. Демьянков, Ю.С. Степанов.
9. Формирование вторичного языкового сознания. Текстовая деятельность. Сфера общения, как классифицирующий принцип типологии текстов.
10. Культурный релятивизм как основа межкультурного взаимодействия. Культурная специфика как совокупность различных признаков.
11. Культурная специфичность признака при сопоставлении двух культур.
12. Понятие культуремы как единицы поведения в культуре.
13. Феномены «культурного шока». Интерпретация явления «культурного шока» в антропологии, социологии, психологии.

14. Фоновые знания. Пресуппозициональная (импликационная) форма фоновых знаний.

Примерное тестовое задание

Вариант 1.

ДЕ 1. Введение в предмет межкультурной коммуникации.

Выберите правильный ответ

1. *Межкультурная коммуникация как дисциплина сложилась в России:*

- а) в конце 20 века
- б) в середине 20 века
- в) в начале 20 века

2. *Основателем МКК стал*

- А) Э. Холл
- Б) Л. Самовар, Р. Портер
- В) А. Шпенглер

3. *Первоначально дисциплина зародилась*

- А) в России
- Б) во Франции
- В) в США

4. *Актуальность МКК обусловлена:*

- А) увеличением интенсивности межкультурных контактов
- Б) политическим заказом правительства
- В) «неестественным» характером межкультурного общения

5. *Участие в межкультурной коммуникации – это* А) настоятельная потребность любого общества.

- Б) препятствие для научно-технического прогресса
- В) ослабление позиций собственной культуры

ДЕ 2. Культурологический аспект межкультурной коммуникации.

Исключите неправильный ответ 1.

Матриархальным культурам присущи:

- А) активность в покорении природы
- Б) заботливость
- В) рациональность

2. *Духовная культура включает следующие компоненты:*

- А) культурные нормы
- Б) ценности и идеалы
- В) материальные артефакты

3. Согласно Хофштеде, главными культурными измерениями являются:

- А) дистанция власти
- Б) эмоциональность/ рациональность
- В) долгосрочная и краткосрочная ориентация.

4. Основными уровнями культуры являются:

- А) результативный
- Б) институциональный
- В) объективный

5. С позиций семиотического подхода культура – это

- А) совокупность норм, образцов поведения, материальных и духовных результатов деятельности
- Б) социальная информация, запечатленная с помощью знаков
- В) выражение смысла, значения, ценности в чувственно воспринимаемой форме.

ДЕ 3 Этнонациональные аспекты культуры. Практика освоения культуры.

Исключите неправильный ответ

1. *Этноцентризм - это*

- А) восприятие чужой культуры через призму собственной культуры.
- Б) восприятие ценностей других культур через призму собственной культуры
- В) высокая оценка «чужой» культуры

2. *Культурный релятивизм – это*

- А) отказ от сравнения культур с позиций своей собственной культуры
- Б) способность критически воспринимать другую культуру
- В) способность адекватно оценить культуру с позиций ее собственных рамок

3. *Инкультурация – это*

4. А) процесс освоения языка.

Б) процесс освоения индивидом норм и ценностей культуры

В) процесс обучения человека традициям и правилам поведения

5. *Культурная идентичность предполагает*

А) выбор языка

Б) принятие культурных норм, образцов поведения, ценностных ориентаций.

В) осознание человеком своей профессиональной принадлежности

6. *Гибкий этноцентризм – это*

- А) умение подняться над своими установками
- Б) отказ от собственной культуры
- В) умение понять другую культуру и другой образ мира

ДЕ 4. Основные виды и формы коммуникации.

Исключите неправильный ответ:

1. В высококонтекстных культурах люди обращают внимание

- А) на контекст сообщения,
- Б) на форму сообщения
- В) на содержание

2. Коммуникативный стиль речевого общения может быть

- А) прямым и непрямым
- Б) искусным и письменным
- В) инструментальным и аффективным

3. Э. Холл выделил следующие зоны коммуникации:

- А) Семейная зона
- Б) Личная зона
- В) Интимное пространство

4. Термин «коммуникация»

- А) обладает более широким значением, чем общение
- Б) обладает более узким значением, чем общение
- В) синонимичен термину общение

5. По характеру взаимодействия собеседников различают следующие формы коммуникации:

- А) Диалог
- Б) Монолог
- В) рассказ

ДЕ 5. Когнитивные аспекты межкультурной коммуникации

Выберите правильный ответ

1. Главными причинами межкультурных конфликтов являются:

- А) гендерная принадлежность
- Б) общность менталитетов
- В) несовпадение ценностных ориентаций, установок

2. Личностная атрибуция - это

- А) склонность находить конкретного виновника конфликта
- Б) попытка сложить вину на обстоятельства
- В) склонность решать проблему самостоятельно

3. Проксемика – это

- А) способы использования пространства в процессе коммуникации
- Б) совокупность чувственных восприятий
- В) способы использования времени в процессе коммуникации

4. Этнические стереотипы — это обобщенные представления

- А) об отличительных чертах разных профессий
- Б) о типичных чертах других народов
- В) о специфике языков

5. Крайним случаем полного приспособления к чужой культуре является

- А) адаптация к другой культуре
- Б) интеграция в другую культуру
- В) признание культурных различий

ДЕ 6. Проблема понимания в межкультурной коммуникации

Исключите неправильный ответ

1. Неприятные ощущения и эмоции при вхождении в чужую культуру называют

- А) культурной утомляемостью
- Б) культурным шоком
- В) этноцентризмом

2. Атрибуция – это

- А) приписывание другим людям определенных качеств, мотивов
- Б) заимствование всего лучшего в другой культуре
- В) попытка сложить вину на обстоятельства

3. Образ мира – это

- А) универсальная форма организации знаний индивида
- Б) совокупность всех знаний индивида
- В) языковая форма репрезентации знаний

4. Целью межкультурного обучения является

- А) формирование межкультурной компетентности
- Б) культурная ассимиляция
- В) отказ от собственной культуры

5. Понимание зависит:

- А) от сложившейся системы знаний индивида, от его опыта, системы ценностных установок
- Б) от характера человека
- В) от характера взаимодействия собеседников;

Вариант 2.

ДЕ 1. Введение в предмет межкультурной коммуникации.

Выберите правильный ответ

1. Первоначально межкультурная коммуникация как дисциплина зародилась

- А) в России
- Б) во Франции
- В) в США

2. Отличительными особенностями межкультурного общения являются:

- А) владение одним из собеседников неродным языком
- Б) адекватное взаимопонимание
- В) совпадение образов мира

3. Основателем МКК стал

- А) А. Шпенглер
- Б) Л. Самовар, Р. Портер
- В) Э. Холл

4. Актуальность МКК обусловлена:

- А) политическими, экологическими вызовами времени
- Б) «неестественным» характером межкультурного общения
- В) снижением интенсивности межкультурных контактов

5. Участие в межкультурной коммуникации

- А) представляет препятствие для научно-технического прогресса страны
- Б) вызывает ослабление позиций собственной культуры
- В) — это средство создания, сохранения и поддержания собственной культуры.

ДЕ 2. Культурологический аспект межкультурной коммуникации.

Исключите неправильный ответ

1. По способу использования времени культуры делятся на:

- А) матриархальные
- Б) монокронные
- В) полихронные

2. Патриархальным культурам присущи:

- А) активность в покорении природы
- Б) заботливость
- В) рациональность

3. Духовная культура включает следующие компоненты:

- А) материальные артефакты
- Б) ценности и идеалы

В) культурные нормы

4. Основными уровнями культуры являются:

- А) институциональный
- Б) результативный
- В) объективный

5. С позиций семиотического подхода культура – это

- А) социальная информация, которая сохраняется и накапливается в обществе с помощью знаков
- Б) совокупность установок, моделей поведения
- В) коллективная память, запечатленная в знаковых системах

ДЕ 3 Этнонациональные аспекты культуры. Практика освоения культуры.

Исключите неправильный ответ

1. Этноцентризм - это

- А) высокая оценка «чужой» культуры
- Б) восприятие чужой культуры через призму собственной культуры
- В) восприятие ценностей других культур с позиций собственной культуры.

2. Культурный релятивизм – это

- А) отказ от сравнения культур с позиций своей собственной культуры
- Б) способность критически воспринимать другую культуру
- В) способность адекватно оценить культуру с позиций ее собственных рамок.

3. Инкультурация – это А) процесс освоения языка.

- Б) процесс освоения индивидом норм поведения, ценностей культуры
- В) процесс обучения человека традициям и нормам поведения

4. Культурная идентичность предполагает

- А) принятие культурных норм, образцов поведения, ценностных ориентаций
- Б) выбор языка
- В) осознание человеком своей профессиональной принадлежности.

5. Гибкий этноцентризм – это

- А) отказ от собственной культуры
- Б) умение подняться над своими установками
- В) умение понять другую культуру и другой образ мира.

ДЕ 4. Основные виды и формы коммуникации.

Выберите правильный ответ:

1. По характеру использования кода различают

- А) межличностную
- Б) паравербальную коммуникацию
- В) дистантную

2. Такесика – это коммуникация

- А) с помощью прикосновений
- Б) посредством вербальных знаков
- В) через использование пространства

3. Проксемика – это

- А) совокупность чувственных восприятий
- Б) способы использования времени в процессе коммуникации
- В) способы использования пространства в процессе коммуникации

4. Термин «коммуникация»

- А) синонимичен термину общение
- Б) обладает более широким значением, чем общение
- В) обладает более узким значением, чем общение

5. По характеру взаимодействия собеседников различают следующие формы коммуникации:

- А) рассказ
- Б) высказывание
- В) Монолог

ДЕ 5. Когнитивные аспекты межкультурной коммуникации

Исключите неправильный ответ

1. В высококонтекстных культурах люди обращают внимание

- А) на контекст сообщения
- Б) на форму сообщения
- В) на содержание

2. Неприятные ощущения и эмоции при вхождении в чужую культуру называют

- А) этноцентризмом
- Б) культурной утомляемостью
- В) культурным шоком

3. Главными причинами межкультурных конфликтов являются:

- А) несовпадение образов мира
- Б) гендерная принадлежность
- В) различия менталитетов

4. Этнические стереотипы — это обобщенные представления

- а) о типичных чертах других народов.
- б) об отличительных чертах разных социальных групп
- в) о специфике языков

ДЕ 6. Проблема понимания в межкультурной коммуникации

Выберите правильный ответ

1. *Предрассудок представляет собой*

- А) только отрицательную и враждебную оценку группы
- Б) только положительную оценку
- В) нейтральную оценку.

2. *Атрибуция – это*

- А) копирование черт и особенностей другой культуры
- Б) заимствование всего лучшего в другой культуре
- В) приписывание другим людям определенных качеств, мотивов

3. *В коллективистских культурах преобладает:*

- А) самосознание на уровне «мы».
- Б) личная ответственность
- В) стремление к карьерному росту

4. *Понимание зависит*

- А) от сложившейся системы знаний индивида, от его опыта, системы ценностных установок;
- Б) от характера человека
- В) от социального происхождения человека

5. *Крайним случаем полного приспособления к чужой культуре является*

- А) интеграция в другую культуру
- Б) адаптация к другой культуре
- В) признание культурных различий

Вариант 3.

ДЕ 1. Введение в предмет межкультурной коммуникации.

Выберите правильный ответ

1. *Первоначально межкультурная коммуникация как дисциплина зародилась*

- А) во Франции
- Б) в США
- В) в России

2. *Отличительными особенностями межкультурного общения являются:*

- А) адекватное взаимопонимание

- Б) совпадение образов мира
- В) владение одним из собеседников неродным языком

3. Основателем МКК стал

- А) А. Шпенглер
- Б) Э.Холл
- В) Л.Самовар, Р.Портер

4. Актуальность МКК обусловлена: А)
снижением трудовой миграции

- Б) увеличением интенсивности межкультурных контактов
- В) «неестественным» характером межкультурного общения

5. Участие в межкультурной коммуникации – это А) настоятельная потребность любого общества.

- Б) препятствие для научно-технического прогресса
- В) ослабление позиций собственной культуры

ДЕ 2. Культурологический аспект межкультурной коммуникации.

Исключите неправильный ответ

1. По способу использования времени культуры делятся на:

- А) монокронные
- Б) патриархальные
- А) полихронные

2. Матриархальным культурам присущи:

- А) активность в покорении природы
- Б) заботливость
- В) эмоциональность

3. Духовная культура включает следующие компоненты:

- А) ценности и идеалы
- Б) культурные нормы
- В) материальные артефакты

4. Согласно Хофштеде, главными культурными измерениями являются:

- А) дистанция власти
- Б) долгосрочная и краткосрочная ориентация.
- В) эмоциональность/ избегание неопределенности

5. Основными уровнями культуры являются:

- А) процессуальный

- Б) объективный
- В) институциональный

ДЕ 3 Этнонациональные аспекты культуры. Практика освоения культуры.

Исключите неправильный ответ

1. *Культурная идентичность функционирует*

- А) на основе симпатии к тем или иным культурным явлениям
- Б) на основе негативного отношения к тем или иным культурным явлениям
- В) на основе подчинения, принуждения

2. *Культурный релятивизм – это*

- А) отказ от сравнения культур с позиций своей собственной культуры
- Б) способность критически воспринимать другую культуру
- В) способность адекватно оценить культуру с позиций ее собственных рамок

3. *Социализация – это*

- А) процесс освоения языка
- Б) процесс освоения индивидом норм общественной жизни
- В) процесс вхождения в среду и культуру

4. *Толерантность – это*

- А) высокая оценка «чужой» культуры
- Б) уважительное отношение к чужой культуре
- В) терпимое отношение к ценностям других культур

5. *«Жесткий» этноцентризм – это*

- А) неумение подняться над своими установками
- Б) отказ от собственной культуры
- В) неприятие чужой культуры

ДЕ 4. Основные виды и формы коммуникации.

Выберите правильный ответ:

1. *По характеру использования кода различают*

- А) паравербальную коммуникацию
- Б) межличностную
- В) дистантную

2. *Хронемика – это коммуникация*

- А) с помощью прикосновений
- Б) посредством вербальных знаков
- В) через использование времени

3. Проксемика – это

- А) способы использования пространства в процессе коммуникации
- Б) совокупность чувственных восприятий
- В) способы использования времени в процессе коммуникации

4. С учетом временного фактора различают:

- А) устную коммуникацию
- Б) письменную коммуникацию
- В) краткую (эпизодическую) коммуникацию

5. По характеру взаимодействия собеседников различают следующие формы коммуникации:

- А) рассказ
- Б) Диалог
- В) сообщение

ДЕ 5. Когнитивные аспекты межкультурной коммуникации
Исключите неправильный ответ

1. В высококонтекстных культурах люди обращают внимание

- А) на контекст сообщения
- Б) на содержание
- В) на форму сообщения

2. Неприятные ощущения и эмоции при вхождении в чужую культуру называют

- А) культурной утомляемостью
- Б) этноцентризмом
- В) культурным шоком

3. Главными причинами межкультурных конфликтов являются:

- А) гендерная принадлежность
- Б) различия менталитетов
- В) несовпадение образов мира

4. Этнические стереотипы — это обобщенные представления А) о типичных чертах других народов.

- Б) об отличительных чертах разных этносов
- В) о специфике языков

5. *Предрассудок* представляет собой

- А) только положительную оценку группы
- Б) враждебную оценку представителей той или иной культуры
- В) только отрицательную оценку группы

ДЕ 6. Проблема понимания в межкультурной коммуникации

Выберите правильный ответ

1. *Атрибуция – это*

- А) приписывание другим людям определенных качеств, мотивов
- Б) копирование черт и особенностей другой культуры
- В) заимствование всего лучшего в другой культуре

2. *В индивидуалистских культурах преобладает:* А) самосознание на уровне «мы».

- Б) личная ответственность
- В) стремление к сохранению солидарности

3. *Понимание зависит:*

- А) от сложившейся системы знаний индивида, от его опыта, системы ценностных установок;
- Б) от характера человека
- В) от гендерной принадлежности

4. *Крайним случаем полного приспособления к чужой культуре является*

- А) интеграция в другую культуру
- Б) адаптация к другой культуре
- В) признание культурных различий

5. *Целью межкультурного обучения является*

- А) культурная ассимиляция
- Б) отказ от собственной культуры
- В) формирование межкультурной компетентности

Примерные задания для тренинга

Вариант 2.

В каждой культуре есть языковая картина мира. Выберите правильный вариант ответа и объясните какими правилами вы руководствуетесь. Докажите почему.

Понятия об одних и тех же предметах и явлениях действительности в разных языках

1. часто совпадают под влиянием глобализации.
2. различны, потому что строятся на разных представлениях в национально отличных сознаниях.
3. иногда совпадают у носителей языков одной языковой семьи.
4. совпадают в некоторых похожих ситуациях.
5. совпадают у тех, кто говорит на международном языке (например, английском), так как у говорящих есть общий язык.

Вариант 2

Вам будет предложена ситуация, в которой возник межкультурный конфликт. Попробуйте дать свои объяснения этому конфликту.

Ситуация «Разговор в баре»

Молодой специалист Иван Г. после окончания института нашёл хорошую работу в небольшой строительной фирме в Германии. Через некоторое время у него наладились дружеские отношения с его немецкими коллегами, и они часто после окончания рабочего дня заходили в бар выпить пива и поговорить. Однажды наутро после совместной вечеринки Иван обратился к Михаэлю Б., работающему вместе с ним в офисе: «А здорово вы вчера с Андреасом пели в ресторане!» Михаэль в ответ промолчал, и весь день Ивану казалось, что он разговаривает с ним довольно холодно. Молодой человек не понимал, в чём дело: ведь ещё вчера они с Михаэлем веселились вместе, а сегодня с ним не хотят разговаривать?

Попытайтесь найти причину:

1. Михаэль просто завидует Ивану по какой-то причине и показывает это.
2. Немецкий коллега был очень занят какой-то рабочей проблемой, у него не было времени разговаривать.
3. Михаэль считает, что события предыдущего вечера не должны обсуждаться на работе.
4. Михаэль чувствовал физическое недомогание после вчерашнего вечера.

Ему не хотелось разговаривать об этом.

7.2 Описание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме экзамена.

Процедура оценивания	Шкала и критерии оценки, балл
----------------------	-------------------------------

<p>Экзамен представляет собой выполнение обучающимся заданий билета, включающего в себя:</p> <p>Задание №1 – теоретический вопрос на знание базовых понятий предметной области дисциплины, а также позволяющий оценить степень владения обучающимся принципами предметной области дисциплины, понимание их особенностей и взаимосвязи между ними;</p> <p>Задание №2 – задание на анализ ситуации из предметной области дисциплины и выявление способности обучающегося выбирать и применять соответствующие принципы и методы решения практических проблем, близких к профессиональной деятельности;</p> <p>Задание №3 – задание на проверку умений и навыков, полученных в результате освоения дисциплины.</p>	<p>Выполнение обучающимся заданий оценивается по следующей балльной шкале: Задание 1: 0-30 баллов Задание 2: 0-30 баллов Задание 3: 0-40 баллов</p> <p>-90 и более (отлично) – ответ правильный, логически выстроен, приведены необходимые выкладки, использована профессиональная лексика. Задания решены правильно. Обучающийся правильно интерпретирует полученный результат.</p> <p>-70 и более (хорошо)– ответ в целом правильный, логически выстроен, приведены необходимые выкладки, использована профессиональная лексика. Ход решения задания правильный, ответ неверный. Обучающийся в целом правильно интерпретирует полученный результат.</p> <p>-50 и более (удовлетворительно)– ответ в основном правильный, логически выстроен, приведены не все необходимые выкладки, использована профессиональная лексика. Задания решены частично.</p> <p>-Менее 50 (неудовлетворительно)– ответы на теоретическую часть неправильные или неполные. Задания не решены</p>
---	---

Типовые задания для проведения промежуточной аттестации обучающихся

Задания на знания

1. Теория коммуникации в современных междисциплинарных исследованиях.
2. Социокультурный контекст языкового общения.
3. Понятие межкультурной коммуникации.
4. Сущность и специфика межкультурной коммуникации.
5. Условия и приемы формирования и развития межкультурной компетенции.
6. Прикладные аспекты теории межкультурной коммуникации
7. Коммуникация, ее сущность и свойства.
8. Теория деятельности как основа современной концепции коммуникации.
9. Текст, коммуникативный акт как основные единицы вербальной коммуникации.
10. Виды коммуникации.
11. Модель коммуникативного акта в теории межкультурной коммуникации.
12. Универсальные принципы речевого взаимодействия: теория общественного договора.

13. Речевой этикет как регулятив коммуникативного взаимодействия.
15. Базовые характеристики коммуникантов и их идентификация в различных культурах.
16. Текстовая деятельность. Процессы восприятия и понимания текста.
17. Проблемы понимания текста. Проблемы «смыслового вывода»
18. Понимание текста, обусловленное спецификой межкультурной коммуникации
19. Понятие «культура». Дефиниции культуры. 20. Структурные признаки культуры
21. Культура и языковое общение.
22. Культурные нормы и культурные ценности.
23. Понятие интеркультуры.
24. Типы межкультурных систем и межкультурных ситуаций.
25. Понятия культурной, этнической, этнолингвистической идентичности.

Задания на умения.

1. Как и когда теория межкультурной коммуникации выделилась в отдельную дисциплину? Как вы считаете, почему теория МКК как научное направление оформилась лишь недавно?

2. Назовите научные дисциплины и направления, связь которых с теорией МКК наиболее очевидна. Стоило ли вводить отдельную научную дисциплину — теорию МКК, или можно было продолжать изучать проблемы, которые она пытается разрешить, в рамках других наук? Аргументируйте свой ответ.

3. Каково соотношение языка и культуры? Приведите несколько концепций объяснения этого соотношения, обозначьте свою позицию.

4. Прокомментируйте тезис Б. Уорфа о соотношении языка и культуры:

Мы расчленяем природу в направлении, подсказанном нашим родным языком. Мы выделяем в мире явлений те или иные категории и типы совсем не потому, что они (эти категории и типы) самоочевидны; напротив, мир предстает перед нами как калейдоскопический поток впечатлений, который должен быть организован нашим сознанием, а это значит в основном, языковой системой, хранящейся в нашем сознании. Мы расчленяем мир, организуем его в понятия и распределяем значения так, а не иначе в основном потому, что мы — участники соглашения, предписывающего подобную систематизацию. Это соглашение имеет силу для определенного речевого коллектива и закреплено в системе моделей нашего языка. Это соглашение, разумеется, никак и никем не сформулировано и лишь подразумевается, и тем не менее мы участники этого соглашения, мы вообще не сможем говорить, если только не подпишемся под систематизацией и классификацией материала, обусловленной указанным соглашением.

5. Согласны ли Вы с утверждением В.А. Масловой:

«Человеческая деятельность, включающая в качестве составной части и символическую, т.е. культурную, вселенную, одновременно и универсальна, и национально-специфична. Эти ее свойства определяют, как своеобразие языковой картины мира, так и ее универсальность».

Проиллюстрируйте свое мнение примерами.

6. Каковы основные постулаты теории языковой личности? Кто из ученых разрабатывал проблемы изучения языковой личности? Определите свою позицию в отношении проблемы вторичной языковой личности.

7. Прокомментируйте следующие тезисы о коммуникации авторов В. Гудикунста / Й. Кима:

1. Коммуникация — это символическое действие. 2. Коммуникация, это процесс, при котором сообщения «кодируются» и «раскодируются». 3. Коммуникация транзакциональна. 4. Коммуникация осуществляется на различных уровнях сознания. 5. Коммуницирующие имеют предварительные представления о результате их коммуникативного поведения. 6. Намерение не является необходимым условием коммуникации. 7. Каждое сообщение в коммуникации имеет содержательный и эмоциональный аспект. 8. Коммуницирующие придают своему взаимодействию определенную структуру.

8. Что такое культура? Перечислите основные подходы к пониманию культуры и к ее изучению. Кратко охарактеризуйте их.

9. Дайте определение энкультурации. Какие этапы энкультурации выделяет М. Херсковиц? Опишите каждый этап.

10. Опишите классификации культур, предложенные Г. Хофстеде, Э. Холлом и Р. Льюисом. Каковы их достоинства и недостатки? При анализе каких ситуаций их можно эффективно применять?

11. Опишите модели коммуникации, предложенные Г. Лассвеллом, К. Шенноном и У. Уивером, Р. Якобсоном, Д. Хаймсом. Для каких типов коммуникации наиболее пригодна каждая модель? Можно ли все эти модели назвать универсальными? Аргументируйте свой ответ. 3. Какую коммуникацию можно назвать эффективной? Как определяется эффективность коммуникации? 4. В чем заключается теория коммуникативного приспособления? Как она может применяться в анализе ситуации межкультурного общения?

12. Перечислите основные виды идентичностей, кратко охарактеризуйте каждый из них. Каковы возможные причины и последствия смены человеком естественной идентичности?

13. Дайте определение понятию face. Можно ли считать его особой разновидностью идентичности? Аргументируйте свой ответ.

14. Перечислите основные стратегии вежливости, кратко их охарактеризуйте.

15. В работе «How to do things with words» Дж. Остин описал условия успешности речевого акта (см. книгу «Избранное» Дж. Остина, с. 26). Как они соотносятся с принципом кооперации и максимами Грайса? Как вам кажется,

что удобнее применять в анализе ситуации межкультурного общения — условия успешности или максимы Грайса? Можно ли применять их независимо друг от друга?

16. Как влияет на коммуникацию выбор языка общения? Каким языком пользуетесь вы в ситуации межкультурной коммуникации? Кто чаще осуществляет выбор языка коммуникации — вы или ваши собеседники? Всегда ли этот выбор удобен для вашего собеседника и для вас?

17. Перечислите факторы успешности фатической коммуникации. Какими способами установления контакта вы пользуетесь чаще всего? Меняете ли вы способы установления контакта, когда вам приходится общаться с представителями других культур?

18. Что такое такесика? Как вы считаете, какие виды прикосновений в большей степени культурно обусловлены? Как часто вы касаетесь своих собеседников при разговоре?

19. Что такое кинесика? Какие виды кинесики выделяют? Какие из них, по вашему мнению, наиболее трудны для анализа и интерпретации?

20. Перечислите основные виды жестов, которые выделяют в кинесике. Как вы думаете, почему ритуальные жесты происходят в основном именно от жестов-автоадапторов?

21. Какие значения может иметь поза человека? Обоснуйте Ваше мнение.

22. Какие типы сигналов, согласно П. Экману и У. Фризену, мы передаем с помощью лица? Какая информация передается с помощью статичных и медленных сигналов?

23. Что такое стереотип? Как на стереотипизацию влияет каузальная атрибуция? Перечислите основные механизмы формирования стереотипов.

24. Что такое предрассудок? Чем предрассудок отличается от стереотипа? Как вы считаете, по отношению к каким (этническим) группам чаще всего возникают предрассудки?

25. В чем состоит сущность конфликта? Сформулируйте два основных подхода к пониманию природы конфликтов. Какова специфика межкультурного конфликта? Перечислите и кратко охарактеризуйте виды межкультурных конфликтов.

Задания на навыки.

1. Представьте графически схему коммуникации, опираясь на следующее описание: а) Коммуникация протекает в виде круга: каждый участник коммуникации является одновременно отправителем сообщения и его получателем. Оба посылают сообщения и оба реагируют на него. б) Нельзя не «не участвовать» в коммуникации. Каждое проявление поведения (например, молчание) сообщает другому что-то о нашем мнении, позиции, точке зрения, предубеждениях, о наших чувствах и т.д. Одновременно мы принимаем к сведению информацию от других, хотим мы этого или нет. в) Успешная коммуникация состоится тогда, когда сообщение, отправленное одним человеком другому, понимается так, как оно задумывалось. Важным

является при этом в меньшей степени интенция или реальное поведение отправителя, а то, как получатель понимает сообщение отправителя. Решающим тем самым становится адекватное кодирование и декодирование сообщения. г) Успешная коммуникация часто затруднена, так как в человеческом общении передаваемая информация не является однозначной. Так, смысл сообщения часто зависит от социального и культурного контекста, в котором оно высказывается. Центральным при этом является тот факт, что согласно П. Вацлавику, каждое сообщение имеет содержательный и эмоциональный аспект, т.е. объективную информационную часть и часть, дающую сведения о том, как отправитель определяет свое отношение к другому (участнику коммуникации).

2. Прочитайте предложенные конфликтные ситуации, выберите один из вариантов ответов, объясняющий, на Ваш взгляд, данный конфликт и обоснуйте свой выбор.

ЭПИЗОД 1: Разговор в баре Иван Голубцов после окончания института по специальности инженера без труда нашел хорошую работу в качестве программиста в небольшой строительной фирме в Германии. Через некоторое время у него наладились вполне дружеские отношения с его немецкими коллегами, и они часто после окончания рабочего дня -15 - заходили в бар выпить пива и поговорить. Однажды, наутро после совместной вечеринки, Иван обратился к Михаэлю Греве, работающему вместе с ним в офисе: «А здорово вы вчера с Андреасом пели в ресторане!». Михаэль в ответ промолчал и весь день Ивану казалось, что он разговаривает с ним довольно холодно. Молодой человек не понимал, в чем дело: ведь еще вчера они с Михаэлем веселились вместе, а сегодня с ним не хотят разговаривать? Попробуйте найти причину реакции Михаэля. (1) Михаэль просто завидует Ивану по какой-то причине и, не скрываясь, показывает это. (2) Немецкий коллега был очень занят какой-то рабочей проблемой, и у него не было времени разговаривать. (3) Михаэль считает, что события предыдущего вечера не должны обсуждаться на работе. (4) Михаэль чувствовал физическое недомогание после вчерашнего вечера, и ему не хотелось разговаривать об этом.

Эпизод 2: День рождения Ольга — студентка третьего курса экономического факультета. Она приехала на двухгодичную стажировку в США, в калифорнийский университет Лос-Анжелеса, по программе обмена между вузами, и поселилась в университетском общежитии, в одном студенческом коттедже с четырьмя американскими студентками. Все пятеро девушек прекрасно сжились друг с другом, и через три месяца, когда подошел ее день рождения, Ольга решила устроить вечеринку для подруг. Чтобы купить на свою небольшую стипендию продукты для праздничного стола, она собралась поехать в супермаркет, до которого надо было добираться на машине. Когда она спросила у соседок, как ей лучше ехать, объяснив причину поездки, она услышала в ответ: «Как, ты будешь что-то в свой день рождения делать?» Ольга была поражена и не знала, как ей поступить: отменить

праздник, пригласить других людей или сделать все так, как и собиралась? В чем, по-Вашему, причина такой реакции американок, и как следует поступить Ольге? (1) Американские студентки на самом деле не так уж хорошо относились к Ольге, как ей казалось, и таким образом хотели дать ей это понять. (2) Соседки Ольги уже запланировали на тот вечер какое-то другое мероприятие, и собирались предложить ей пойти с ними вместо вечеринки. (3) Американки думали, что в России день рождения не отмечается, и поэтому были удивлены, услышав, что их соседка приглашает их отпраздновать этот день вместе. (4) Соседки заранее знали о том, что у Ольги день рождения, и считали, что в этот день ее надо освободить от всех хлопот и устроить для нее праздник. Поэтому они не хотели, чтобы она сама занималась подготовкой стола.

Эпизод 3: Прием на работу Игорю Васильевичу Кузнецову 57 лет, он в течение десяти лет работает заместителем руководителя крупной немецкой фирмы в Москве. Господин Бауэр, его начальник и руководитель филиала, недавно прибыл из Германии в Москву для реорганизации работы фирмы: в свете увеличения объема продаж необходимо создание нового отдела технической поддержки. Для руководства этим отделом необходим специалист (гражданин России, с инженерным образованием и знанием иностранных языков). Господин Бауэр отдал распоряжение отделу кадров начать поиск подходящего кандидата (дать объявление в газеты, обратиться в кадровые агентства). Узнав об этом, Кузнецов на следующий же день во время обычного рабочего совещания с начальником предложил ему взять на эту должность своего сына Виктора, 33 лет, владеющего немецким языком. Господин Бауэр, выслушав Кузнецова, предложил передать документы молодого человека в кадровый отдел на общих основаниях и отказался от отдельной встречи с ним. После этого он быстро и довольно сухо закончил деловое совещание. В чем, по-Вашему, причина такой неприветливой реакции господина Бауэра? (1) Поскольку Кузнецов не вполне уверенно владеет немецким, а господин Бауэр, недавно приехав из Германии, еще не научился общаться по-русски, то он не понял, что речь идет о сыне его заместителя, и решил, что Кузнецов говорит об общих критериях, по которым должен оцениваться кандидат на эту должность. (2) Господин Бауэр хотел воспрепятствовать созданию семейственности на фирме, которая, с его точки зрения, не способствует повышению эффективности работы. (3) На фирме было принято решение сократить ставку И.В. Кузнецова, и господин Бауэр должен в ближайшее время сообщить ему об этом. Поэтому он не хотел способствовать принятию на работу сына Кузнецова, из-за опасения, что сын не сможет оптимально выполнять свои функции, зная, что эта фирма только что уволила его отца. (4) Господин Бауэр считает, что деловое совещание — не место для обсуждения устройства на работу детей сотрудников и хотел бы обсудить это в более непринужденной обстановке.

3. Как Вы думаете, что здесь произошло? В чем заключается конфликт? Можете ли Вы попытаться взглянуть на ситуацию с разных точек

зрения? - Какие, по-Вашему, сложились отношения между персонажами (дружеские, семейные, рабочие и т.п.)?

Впечатления иностранных студентов в Германии - Студент итальянец рассказывает: Каждое утро я сидел за столом с людьми, лица которых были спрятаны за газетой. Сам я не имел никакого желания читать по утрам и не имел никакого представления о местной политике. Я подумал: если они не выказывают ко мне никакого интереса, то я лучше буду завтракать в студенческой столовой. Там тоже многие студенты читали газеты за завтраком, но скоро обнаружилась группа людей, которая встречалась в столовой почти каждый день. С ними можно было немного поболтать. - Студентка из Греции сообщает: Я почувствовала себя чужой, когда однажды меня пригласила в гости немецкая семья, которую я хорошо знала. Горячего не было, и меня не оставляло чувство, что им не хотелось на меня тратить ('хотя сыр и колбаса для бутербродов стоят иногда дороже, чем горячее). - Американский студент рассказывает: Я всегда задавался вопросом, что немецкие студенты делают в своих комнатах. Я живу в общежитии и был очень удивлен, что люди там всегда закрывают за собой дверь. Я никак не решался спросить кого-нибудь о чем-то и постучать в дверь, пока однажды немцы меня не спросили, почему я всегда оставляю свою дверь открытой. Я объяснил, что привык к этому дома и закрываю ее, только если действительно хочу побыть один. Остальные же думали, что я оставляю дверь открытой, потому что чувствую себя одиноко и жду, что кто-нибудь ко мне зайдет.

4. Расскажите небольшой эпизод (Ваш личный опыт / отрывок из художественного текста / фильма / рекламный ролик...), который бы иллюстрировал некоторые особенности русской культуры. Составьте перечень наиболее типичных черт русской культуры, выявляемых из такого рода материалов.

5. Посетите сайт Центра Хофстеде. Сравните Россию с несколькими произвольно выбранными странами по шести параметрам, лежащим в основе типологии Хофстеде. Ответьте на следующие вопросы:

- В чем вы видите практическую пользу подобного рода инструментов сравнения? В каких сферах деятельности или при решении каких практических задач они могут быть полезны?
- В чем вы видите недостатки данного инструмента (исходной модели, способа сбора и интерпретации данных, их представления и пр.)?